

Traduzione autenticata

“Autenticazione notarile” significa che la traduzione di un documento viene riconosciuta giuridicamente. Il documento finale deve quindi essere ufficialmente certificato. È quindi importante che la traduzione coincida esattamente con l'originale.

Le traduzioni con autenticazione notarile sono richieste in molti casi. Ad esempio se i documenti devono essere presentati presso tribunali, uffici pubblici, università o ambasciate.

Necessitano di traduzioni autenticate, ad esempio, un matrimonio con una persona straniera, un contratto commerciale con società internazionali o un corso di studi all'estero.

Traduzioni autenticate riconosciute in 40 lingue

- Tedesco
- Francese
- Italiano
- Inglese
- Spagnolo
- Portoghese
- Russo
- Turco
- Albanese
- Cinese
- e molte altre

Documenti

- Atti di nascita
- Certificati di nascita
- Registro dei matrimoni
- Certificati di matrimonio
- Convenzioni di divorzio
- Accordi di divorzio
- Contratti di locazione
- Attestati
- Diplomi di laurea
- Certificati di residenza
- Documenti per immigrazione, emigrazione, naturalizzazione
- Estratti del casellario giudiziale
- Documenti d'identità
- Passaporti
- Visti

Chi?

I nostri competenti traduttori specializzati sono madrelingua della lingua di traduzione richiesta. Garantiamo così che i nostri traduttori esperti soddisfino completamente i requisiti del suo incarico.

Durata?

Il tempo di elaborazione della sua traduzione autenticata dipende da vari fattori. A seconda del tipo di servizio desiderato, necessitiamo di ca. 6-10 giorni lavorativi dalla ricezione del pagamento per lo svolgimento della sua traduzione autenticata. Infine riceverà da noi una copia cartacea originale per posta raccomandata.

Prezzi?

I prezzi di una traduzione autenticata dipendono dal numero di parole nei documenti e dalle combinazioni linguistiche desiderate. Per un preciso calcolo del prezzo necessitiamo quindi dei suoi documenti.

La tariffa minima di una traduzione autenticata è CHF 230 (IVA esclusa)

Può pagare comodamente in modalità elettronica con pagamento anticipato o carta di credito, Twint o in contanti.

Procedura?

La preghiamo di inviarci il suo documento senza impegno per e-mail in formato PDF o scansione a contact@semiotictransfer.ch.

Ci descriva il più precisamente possibile le sue necessità. È particolarmente importante indicare la lingua di arrivo e a quale paese è destinato il documento tradotto.

Abbiamo bisogno solo di una versione digitale del suo documento originale, in formato PDF o scansione. Non ci serve il documento originale.

Per una traduzione professionale è indispensabile che ci invii il suo documento in formato digitale e nella migliore qualità possibile. Durante la digitalizzazione si accerti che i suoi documenti:

- siano completamente leggibili e correttamente impaginati
- che la scansione o la foto poggino sulla superficie piana senza onde o pieghe
- vengano inviati in formato PDF o scansione

Riceverà quindi immediatamente da noi un'offerta senza impegno. I suoi documenti verranno ovviamente trattati con assoluta discrezione. Tutti i dati dei clienti vengono trattati confidenzialmente ai sensi di ISO 17100.

Alla commissione dell'incarico riceverà da noi per posta raccomandata una copia cartacea originale, infatti solo la nostra copia originale è legalmente valida. Le copie non vengono generalmente accettate.

Traduzione autenticata

Altre domande?

Perché non posso tradurre io stesso il mio documento e farlo poi autenticare da voi?

La particolarità delle traduzioni autentiche risiede nel fatto che i traduttori possiedono nozioni di linguaggio giuridico, oltre ad un diploma di laurea in traduzione. Ciò significa che conoscono qualsiasi disposizione e norma relativa a forma, layout e singolarità del suo documento. Il suo documento presenta quindi sempre un'aggiunta che attesta che si tratti di una traduzione autenticata che coincide esattamente con l'originale. Ciò è indispensabile per la validità giuridica del documento.

La traduzione autenticata è riconosciuta anche all'estero?

Generalmente, le traduzioni autentiche svolte in Svizzera vengono riconosciute anche all'estero se vengono dotate di un'apostille o una legalizzazione. A tal proposito è necessario che anche l'attestazione venga tradotta nella relativa lingua nazionale.

Mi serve un'apostille sulla traduzione?

Non è possibile affermare con sicurezza se le serve un'apostille. Deve richiedere tale informazione al destinatario del documento. Tuttavia, nel caso di autorità straniere raccomandiamo fondamentalmente un'apostille sulla traduzione.

Autenticare anche documenti originali con apostille?

No. Se le serve un'apostille sul documento originale, deve rivolgersi alla Cancelleria dello Stato o all'ufficio passaporti del Cantone che ha rilasciato il documento. Se, ad esempio, il documento è stato rilasciato dal Canton Zurigo, deve procurarsi l'apostille presso la Cancelleria dello Stato del Cantone di Zurigo.

Nel Canton Argovia può far legalizzare o apostillare i suoi documenti originali per l'estero presso il Centro documenti d'identità di Aarau. Le apostille sono valide solo nei paesi che hanno aderito alla Convenzione dell'Aia del 5 ottobre 1962.

Per tutti gli altri paesi è necessario che la legalizzazione del Centro documenti d'identità di Argovia venga ulteriormente autenticata dal consolato o dall'ambasciata.